

TRANSMISSION INTER-GENERATIONNELLE

Question de la transmission et du rapport entre les générations dans la littérature de jeunesse.

Transmettre a toujours été un acte important tant personnel que collectif.

Transmettre un savoir, un savoir-faire, un savoir-être (l'éducation) fait partie intégrante de l'héritage que chacun veut laisser. La transmission culturelle, et plus particulièrement le livre pour enfant qui nous occupe aujourd'hui n'échappent pas à cette règle.

Si le désir de transmettre reste constant la finalité de cette transmission ainsi que le statut de l'enfant ont suivi l'évolution de la société.

La production de livres pour enfants s'est appuyée depuis son origine sur des visées plus ou moins pédagogiques. Les premiers récits pour les jeunes étaient le plus souvent écrits par des auteurs reconnus qui les destinaient à leurs proches à des fins éducatives.

Tout au long du XIX siècle cette production de livres pour les jeunes va se développer et favoriser la création de bibliothèques familiales pour les classes sociales les plus aisées, car posséder et lire ces ouvrages restait un privilège. Ces livres se devaient de favoriser l'acquisition d'un socle culturel avec principalement l'enseignement des mythologies grecques ou latines, des thèmes religieux et des contes. Ce sont les lois sur l'école de Jules Ferry, puis l'arrivée de petits « magazines » bon marché et enfin la réduction des coûts de production qui permettront vers la fin du siècle à un lectorat plus élargi d'en bénéficier.

Participent à ce développement entre autres Pierre Jules Hetzel et Louis Hachette qui éditent *La bibliothèque des chemins de fer*, *La bibliothèque rose illustrée*, le périodique *La semaine des enfants*, et pour la première fois les traductions de quelques romans tels *Alice au pays des merveilles*, *L'île au trésor* ...

Puis, l'édition de livres pour enfants reste atone jusqu'aux années 1970, où parents et éducateurs, lassés de livres lénifiants, deviennent réceptifs aux propositions audacieuses de certains créateurs. *Harlim Quist*, *Delpire*, puis *l'Ecole des loisirs* donnent à l'album un nouveau statut en appelant des artistes célèbres et d'horizons divers. Ils viennent de la littérature tels Ionesco, Yourcenar, Marcel Aymé... de la publicité et du théâtre tels Ungerer, Couratin. Grâce à leur notoriété, la publication d'articles élogieux dans la presse grand public va fournir sa légitimité à l'album pour enfant.

Dès lors, quelques éditeurs français proposent aux enfants et aux parents des albums riches et créatifs, dont les jeux textes-images et les thèmes plus en lien avec ce que vivent les petits lecteurs dynamisent la lecture.

Aujourd'hui parmi tous les biens culturels le livre est devenu un objet de consommation courante puisque le maillage grandes surfaces, librairies, bureaux de presses et bibliothèques offrent des possibilités de rencontres avec les albums. La production surabondante d'albums devrait satisfaire tous les lecteurs toutefois le plus insignifiant côtoie le meilleur, il est de plus en plus difficile de s'y repérer.

Il est donc important pour les lecteurs bénévoles de *Lire et Faire Lire* de se former afin de sélectionner des titres qui peuvent être lus et relus avec profit. Ces livres choisis tant pour les valeurs qu'ils portent que pour leurs qualités graphiques et textuelles pourront dès lors constituer un socle de culture commune à partager par plusieurs générations de lecteurs.

Bibliographie

Historique

LA LITTERATURE DE JEUNESSE d'hier et d'aujourd'hui Denise Escarpit *Magnard* 2008

INTRODUCTION A LA LITTERATURE DE JEUNESSE Isabelle Nières-Chevrel coll.
Passeurs d'histoires *Didier jeunesse* 2009

Analytique

CES LIVRES QUI FONT GRANDIR LES ENFANTS Joëlle Turin coll. Passeurs d'histoires
Didier jeunesse 2008

DES ALBUMS POUR TOUS LES AGES D. Rateau coll. 1001 Bébés *ERES* 2001

QUI LIT PETIT LIT TOUTE SA VIE R. Causse *Albin Michel* 2005

GUIDE DES LIVRES D'ENFANTS DE 0 à 7 ANS J. Perot/P. Pochard *Ed In Press*
2001

En famille quand la transmission est bien vécue

LE GRAND-PERE DE PETIT OURS Gray/Cabban *Gründ*
Parce que le grand –père affaibli recevra en écho les histoires qu'il avait racontées à son petit ours.

MOUN Sophie Pastel
Parce qu'il faut bien prendre acte un jour de l'héritage culturel transmis par la naissance fut-il éloigné par le temps et les lieux.

KACHTANKA Tchekov /Spirin *Le Sorbier*
Parce qu'il est bon de retrouver une famille même imparfaite après une période de vie chahutée.
Parce que le texte est signé Tchekov et l'illustration Spirin.

MON PAPA ET MOI Miyamoto *Mango Jeunesse*
Parce qu'un papa aimant ne peut éviter de répondre aux questions existentielles de son petit ourson.

LE DEJEUNER DE LA PETITE OGRESSE A. Vaugelade *L'Ecole des Loisirs*
Parce que malgré les efforts de civilité la vraie nature resurgit parfois.

MON PAPA ROULAIT LES R Legendre /Gueyfier *Sarbacane*
Parce qu'il faut parfois grandir pour mieux comprendre et aimer se souvenir de ces moments d'enfance.

MARIE OU LES CHOSES DE LA VIE Mortier/Vermeire *Le Sorbier*

Parce que Marie et sa grand-mère étaient inséparables, et parce que lorsque mamie oubliâ tout (les mots les histoires et les gâteaux) Marie à sa manière retrouvera la complicité d'autrefois.

LE VOYAGE DE GRAND-PERE A. SAY *Ecole des Loisirs*

Parce que par choix ou par nécessité la famille du narrateur vécu au Japon ou en Californie, il partit comme son grand-père, et à son tour compris ce qu'est la nostalgie : «dés que je suis dans un pays, je m'ennuie de l'autre ».

LE JARDIN DE LYDIA Stewart/Small *Syros Jeunesse*

Parce que c'est grâce à la passion du jardinage qu'elle partage avec sa grand-mère que Lydia trouvera un réconfort lors du séjour qu'elle effectuera chez son oncle pour cause de difficulté économique de sa famille.

TROIS JOURS EN PLUS Courgeon/ *Mango*

Parce qu'il est plus doux de partir lorsqu'on a dans des moments complices et tendres transmis à son arrière petit fils sa passion du jardinage.

LE ROI DES SABLES Dedieu *Seuil Jeunesse*

Parce que « ces terres ... sont celles de mes ancêtres je me dois d'y rester » et le roi reconstruit !

En famille quand la transmission est refusée

TU SERAS FUNAMBULE COMME PAPA ! F. Stehr *L'Ecole des Loisirs*

Parce que tu seras funambule comme papa ou pas !

LE PRINCE TISSERAND Aceval/Topalian *Le Sorbier*

Parce que la petite bergère dont le prince est amoureux s'arroge le droit de le mettre à l'épreuve : « le pouvoir ça va ça vient » il restera donc à son prétendant à apprendre un vrai métier celui qui se pratique avec ses mains et que personne ne pourra lui prendre.

COTE CŒUR Rascal/Girel *Pastel*

Parce les amours enfantines peuvent passer par deçà les propos racistes de papa.

PANCHO J.C. Sarrazin *Le Sorbier*

Parce que tout bien considéré mieux vaut peut-être aller à l'école que de travailler durement sur les chantiers comme son papa.

CHEYENNE POUR TOUJOURS Bunting /Vincent *Syros jeunesse*

Parce que garder au fond de soi la culture d'origine permet quelques soient les règles éducatives imposées par l'école de sauver son « âme ».

YAKOUBA Dedieu *Seuil Jeunesse*

Parce que le vrai courage est celui qui peut aller jusqu'à ignorer le regard des autres pour rester aux plus près de sa propre morale.

Transmission heureuse hors de la famille

LE PETIT BATEAU DE PETIT OURS Bunting /Carpenter *Pastel*

Parce que petit ours grandit tandis que son petit bateau lui, reste petit. Il lui faudra donc trouver un autre ourson qui, lorsqu'il grandira devra l'offrir à son tour ; c'est la vie !

TU SAIS SIFFLER JOHANNA Stark/Hoglund *Duculot/Casterman*

Parce que lorsque comme Berra on n'a pas de grand-père, on peut toujours en adopter un et passer avec lui quelques moments de complicité et même apprendre presque à siffler ...jusqu'au jour où...

LA FABULEUSE HISTOIRE DE L'EMPIRE DU GHANA Konaté / Baussier *Seuil jeunesse*

Parce que ce livre nous donne deux récits : l'histoire légendée portée par des griots encore aujourd'hui, suivie de l'histoire plus réelle d'une Afrique qui fut riche et prospère.

MON MIEL, MA DOUCEUR Piquemal/Nouhen *Didier Jeunesse*

Parce que la tunique que Khadija recevra de sa grand-mère en souvenir de son voyage au bled l'aidera à surmonter sa peine à la mort de celle-ci.